

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

---

230

AMAICHA DEL VALLE

---

Maestro ROSARIO R. DE NIETO

Escuela Nº 5

Fojas 16

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

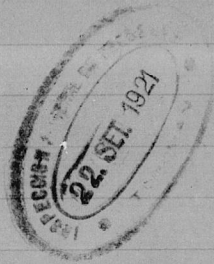
---

---

---

---

---



1

Escuela N.º 5.º

Rosario R. de Nieto



Localidad.	Amaicha del Valle
Nombre del maestro	Rosario R. de Nieto
Nombre de la persona que usó	Luciana de Lera
Edad de esta persona	13 años

- Supersticiones  
Relativas a F. Naturales

Eclipses - Los habitantes de esta población que aun conservan las costumbres y creencias indígenas dicen: que el eclipse total de luna anuncia peste y el parcial guerra.

Ojos iris Es signo de peca para las regiones donde aparece.

Truenos y relámpagos Para que cesen los truenos y relámpagos se tira las orejas

de un perro negro hasta que grite.

Granizo la. Para evitar la caída del granizo se tra en el patio los pantalones de un Juan.

Se hace en el patio o en el techo de la casa una gran cruz de ceniza.



3

# Supersticiones

## Relativas a Plantas

Como los actuales moradores de esta región conservan las costumbres y creencias primitivas no es raro verlos guardar ciertas precauciones con las plantas y animales para evitar fúridas y enfermedades en la familia como también otros augurios. ej. .

(a) La hiedra no debe tenerse en las casas por que es signo de desgracia en la familia.

(b) El algarrobo negro atrae el "mal aire".

(c) Encontrar una hoja de trebol de cuatro hojas es suerte.

---

# Supersticiones

## Relativas a Animales

(a) Cuando un picaflor verde entra en una casa anuncia visita o carta, si es de color oscuro desgracia.

(b) Al arrullar una paloma en el patio significa que alguno de la familia desaparecerá.

(c) Cuando el gato se lava la cara se debe esperar visita.

(d) Cuando el perro ladró ve algo de la otra vida y se lo hace callar diciendo:

Santa Ana parió a María  
Santa Isabel a San Juan  
Con estas santas palabras  
Se callan los perros



# Supersticiones

4

## Relativas a cosas fi- nales: muerte

1º. Cuando se muere un niño se hace de papel un jarro, una escalera y unos zapatos. El jarro para que vaya a tomar agua; los zapatos para que no lo hieran las espinas y la escalera para que suba con facilidad, el cielo.

2º. Cuando una persona al morir deja dinero enterrado, el alma no se salva, está en pena hasta que alguien lo encuentre.

3º. Cuando un individuo está en agonía se le mata un perro para que lo haga pasar el río y un gato para que lo quite.

## Fantasma - duendes

Los duendes son niños que mueren sin bautismo. A los siete años vuelven a su casa natal, buscan a sus padres y hermanos delante de los cuales lloran amargamente pidiéndoles el nombre que no se les dio. Los varones persiguen a niñas extrañas y las mujeres a varones.

Estas persecuciones se hace a niños que andan fuera de su casa a la siesta y cuando viene viento; se siente la llegada por un fuerte olor a azufre.

El duende es un hombre de pequeña estatura, una mano de lava y otra de hierro; lleva un gran sombrero que casi le cubre la cara.

---



# Brujería

(a) Una persona bruja hace el mal o el bien a otra persona en algun regalo.

(b) Para ver si una mujer es bruja se coloca en el asiento de una silla una tijera; al invitarse a la visita, aceptará si es una mujer común pero si es bruja se sentará en el suelo.

(c) Una herradura y un poco de ajo colgada en la puerta de la casa ahuyentará a las brujas.

(d) Se debe llevar siempre un atado de ajo para no ser atacado por las brujas.

## Embanderismo

1: El dolor de estómago que le llaman madre en el hombre y padron en la mujer curan por medio de una faja ancha de lienzo nuevo que las colocan en la parte dolorida, impidiendo así que el padron o la madre vaya a la boca. Después dañe a beber agua de calaguala, furuma y maraucel.

1: El dolor de muela se hace calmar con un caústico de breute colocado al lado contrario de la muela enferma.

---



Costumbres  
Tradicional  
Ceremonias

Nacimientos - Al llegar los nuevos seres al mundo pocas ceremonias se hacen los padres solo procuran cristianizar a mayor brevedad porque dicen que llevarán hechados de menos el nombre.

Casamientos - Son días de alegría para la población cuando se realiza un casamiento. Suece tambien que para un solo día dejan fijado el plazo de dos parejas. Los vecinos, amigos y parientes acompañan las parejas llevan todas banderitas (fabricadas con los pañuelos) después ir a cada rato la monotonía frase "vivan los novios"; luego a la casa de los padrinos, donde permanecen dos o

tres días en una diversión común.

Muertes - Al morir uno de los nativos de este lugar es acompañado por la mayoría de la población, quienes juegan al naife en el velorio siencos castigados con rezos para el alma del extinto a todos los reuencidos.

A los nueve días de la muerte hacen la fiesta llamada del "lavatorio" (reunen la ropa que haya dejado, la lavan y los presentes matan el astío de las horas nocturnas con un foro de aguardiente, coca, cigarro y mate.)

JMPG - Los juegos populares son para carnaval y empiezan con la señalada en la siguiente forma: Los estancieros adoran al Dios del ganado El Yastay y a Diosa Pachamama quienes rinden culto. En los meses de Febrero o marzo, se



que sea carnaval señalan las ovejas y cabras. El dueño de la hacienda invita a todas sus relaciones. Muy temprano se prepara un desayuno consistente en sopa, fuchero y empamada.

La dueña del ganado se retira sola hace una fareja de gita (masa hecha con ceniza de junco y harina de trigo) y un negro de la misma; luego los lleva a la puerta del corral donde coloca en el suelo el fenecho del hijo mayor. En este fenecho pone coca y botellas con aguardientes. Se nombra un chivo de padrino, otro de cura y una cabra de madrina. Se efectúa el casamiento de la fareja de gita, cierra el negro el padre. Después se reparte a cada uno de los invitados un pedacito de la fareja de gita y coca forman el cenizico y empieza la señalada. El hijo trae los cabritos y la madre los señala, de manera que el pedazo de oreja y la sangre cai

ga en el poncho del hijo. Terminada esta ceremonia se invita a la concurrencia para dar tres vueltas por el corral arriando las cabras, cantando para el Dios Jastay y a la Diosa Pachamama.

Cuando el dueño de la hacienda no es pobre se hace un agujero en medio del corral y se entierra el poncho del hijo con las orejas y sangre de los animales, debiendo cada uno de los concurrentes arrojar el cigarro, acuyico y aguardiente para pedir a la Pachamama aumente el caudal.

Concluida esta ceremonia empieza el baile de carnaval al compás del tambor.  
2: Los topamientos también son juegos de carnaval.



3

3

= 8

Localidad	Amajcha del Valle
Nombre del maestro	Rosario R. de Nieto
Nombre del que usó	Bonifacio Mancu
Edad de esta persona	18 años

## Pueitos

### De una comadre

Había una señora anciana con dos hijos, el uno vivo y el otro muerto. La madre les dice un día que llevaran las vacas con crías al corral y sacar la leche.

Una vez la leche en la casa, pusieron la a hervir; luego la hermana menor (mayor) se fue al campo en busca de otros vacunos y la madre con la menor quedaron al cuidado de la leche. Como la leña humeaba tanta y el fuego permanecía apagado la leche no hervía. La madre manda a su hija, pronta hiciera fuego; ella desobediente le respon-

de - "no quiero".

Indignada la madre con la actitud de la hija levanta un trozo de leña para castigar esta falta; pero desgraciadamente con la rapidez de la infame hace golpearse ella misma con el palo y caerse dentro de la leche. Sin auxilio de ninguna clase permanece hasta que hierve la leche y muere la infeliz.

Una vez que regresa su hija mayor y encuentra difunta a su madre reclama a su hermana quien, la coloca sentada con un gran uso en la mano y le dice que es inocente. Sale la hermana criminal en busca de un carro para enterrar secretamente a su madre; en el camino encuentra a una comadre (que antes se regalaban e bonas unidas o amichas) le cuenta secreto lo ocurrido fidiendole reserva. Como esta no puede callar le cuenta a otra comadre y esta a otra.



que llega a oídos del comisario.  
 Este señor que es amante del orden y  
 estricto en el cumplimiento del deber llama  
 a la delincuencia.  
 Está que fue por otro camino ensilla un  
 bote para que Ud. me cuente otro.

---

de la  
 anti  
 con  
 ella  
 a le  
 er.  
 ue  
 7  
 a  
 con.  
 e  
 u  
 ta  
 e  
 e  
 re  
 le

Localidad	Amaicha del Valle
Nombre del maestro	Fosario R. de Niño
Nombre de la persona que narró	Bonifacio Manauí
Edad de esta persona	78 años

## Poesías populares

Aviso al mundo que tuve  
 Una hija con mi comadre  
 De los mozos libertinos  
 Contaré un suceso yo  
 Lo fuerte que me pasó  
 Con la mujer de un amigo.  
 Se fué para otros destinos  
 La querte o desgracia tuve  
 De quebrantar las virtudes  
 Mas sagradas de la tierra  
 Un compromiso con ella  
 Aviso al mundo que tuve.  
 Cuando ya supo volver.



3

Vio a su mujer desgraciada  
Como allá nadie se entraba  
Dijo que yo había de ser  
Ella me dijo por obscurecer no te avlancés  
Fu vas a ser mi compadre  
Yo le tuve que ceder  
Por doucê viue a tener  
Una hija con mi comadre  
Despues que esta niña fué  
Una preciosa doucella  
La llevaron a la tierra  
Dónde yo mismo existia  
Como no la conocia  
Se crió y me casé con ella  
En conversaciôn un día  
Supimos que era hija mía  
Mas mi ahijada y mi mujer  
Asi pueden conocer e  
Cada qual sus cuistades  
Y no cometer maldades  
Como yo había cometido

Localidad	Amaicha del Valle
Nombre del maestro	Rosario P. de Nieto
Nombre de la persona que nació	Luciano Chocobar
Edad de esta persona	83 años

Siempre te he de ser  
 Por tu amor he de morir  
 Siempre tu dueño he de ser  
 Si me privan de estas glorias  
 Huseu con mi go crueldades  
 Sufiré las impiedades  
 Siempre tu dueño he de ser  
 Por ganar me la victoria  
 Sobre impreso en la memoria  
 Siempre te he de adorar  
 Peligros he de atropellar  
 Siempre tu dueño he de ser



= 12

Localidad	Amajcha del Valle
Nombre del maestro	Rosario C. de Nieto
Nombre de la persona que nació	Valentín Balderrama
Edad de esta persona	15 años

Tan lejos que estoy de ti  
mi bien ya no te veré  
pero no te olvidaré  
por más lejos que yo esté

Localidad:

Amajcha del Valle <sup>13</sup>

Nombre del maestro

Rosario R. de Nieto

Nombre de la persona que narró

Solano Sera 84

Edad de esta persona

84 años

El sesenta y ocho  
nos ha quedado memorable  
el trece del mes de Agosto  
a las cinco de la tarde  
un asombroso temblor  
que el mundo se estremeció.

Quedó desmayado el sol  
tierra y piedra se partió  
Atentos al Creador

y el firmamento que muchos  
hemos visto hombres llorando  
y el año sesenta y ocho.



Localidad.	Amaicha del Valle
Nombre del maestro	Rosario G. de Nieto
Nombre de la persona que narró	José Santos
Edad de esta persona	26 años

Con la voluntad de Dios  
 y la mayor cortesía  
 estaban los santos un día  
 en una gran reunión  
 formaron una porfía  
 San Alejo y San Simón  
 y fue tan grande la cuestión  
 que los santos tuvieron  
 que a San Pedro lo metieron  
 largo a largo en un aruco.  
 Sale San Ciríaco  
 desafiando para fuera  
 salga conmigo el que quiera  
 que donde me paro me empaco

3  
Luego si el colón me saca  
es para pelear de frente.

De ahí sale don Hilarión  
peleando con San Clodón  
por la bulla San Ramon  
despertó bajo una mesa.

De ahí sale San Gabriel  
Cuidado con San Vicente  
en el primer bofetón  
les hace saltar los dientes.



Localidad	Aurachi del Valle
Nombre del maestro	Rosario P. de Nieto
Nombre de la persona que usó	Bonifacio Mamani
Edad de esta persona	28 años

## Del Hombre Dormido

Es memorable la historia  
 De un caso que ha sucedido  
 De un hombre que se ha dormido  
 Para su eterna memoria  
 No tiene infierno ni gloria  
 Si no por su orgullo y vanidad  
 El Rey de su magestad  
 Le ha mandado este castigo  
 Que tiene que estar dormido  
 Hasta el juicio eterno y final.  
 Todos lo ven que está vivo  
 y con el alma en el cuerpo

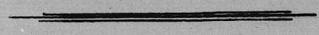
3  
Con pulsos y movimientos  
Ahí se haga sumergido  
Sin precisar de alimento  
Solo está esperando el tiempo  
Del juicio eterno y final  
Hasta que baje a juzgar  
El Luz de vivos y muertos.

El hecho, piedra está  
Para toda su eternidad  
El, no come, ni bebe  
Tan solo Dios lo mantiene  
Con su infinito poder  
Pero a estos les da a entender  
Que tienen que ser castigados  
Y hasta el último momento  
Esto les servirá de ejemplo  
Y a los vivos que han quedado

El, dijo con alterada voz  
Al madrugor más que Dios  
Con su orgullo y fastigio  
Madre lo que tengan, hi  
fo



Presentales este terrible padecimiento  
 De un sueño tan profundo  
 Que tiene que estar dormido  
 Hasta que se acabe el mundo.



is  
 is  
 hi  
 is